



東海・北陸 支援・交流センターだより

东海・北陆 支援・交流中心通讯

社会福祉法人 愛知県厚生事業団

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター

〒461-0014 名古屋市 東区 槇木 町 1-19

日本棋院中部会館 6 階

☎ 052-954-4070 FAX 052-954-4071

E-mail: tokai-hokuriku-ce@ai-kou.or.jp

Homepage: <http://www.ai-kou.or.jp>

【クリスマス会を開催しました／举办圣诞节会】



所長から開会挨拶
所長の大会致詞



参加の皆さんーその 1 / 参加者之一



初めてのリース作り
初次做花环



参加の皆さんーその 2 / 参加者之二



きれいに出来ました
作的很漂亮



笑顔の皆さん／大家的笑顔



鈴木さんのマジックショー
鈴木先生的魔术



ダンス教室の皆さん／舞蹈教室的各位



太極拳を演じる皆さん
表演太极拳的各位



三人で歌いました
三人合唱



中国楽器「巴乌」演奏
中国乐器「巴乌」演奏



漢詩の発表がありました
发表汉诗



一人で歌う方、皆さんと一緒に歌う方、色々ありましたね
独唱者、一起合唱者、形形色色



12 月 22 日にクリスマス会を開催しました。
今回のクリスマス会には、岐阜市からも 4 家族 9 名が出席され、約 80 名が参加されました。
午前の部は、昨年までの内容を少し変え、「リース作り」「DVD鑑賞」「なぞなぞ」等、新しい企画を実施しました。
午後の部は、恒例となったマジックショーに続いて、ダンス教室や太極拳教室などの皆さんから、踊りや太極拳、歌などが披露されました。
ご参加いただいた皆さんのご協力により、例年以上に盛大で賑やかなクリスマス会となりました。

12 月 22 日举办了圣诞节会。
在这次圣诞节会上，从岐阜市有 4 个家族 9 名来会，总共有 80 名参加了这次大会。
上午部分，跟去年为止的内容稍有变化，进行了制作「圣诞节花环」「观赏录像」「猜谜语」等节目。
下午部分，观看了惯例的魔术、接着由舞蹈教室和太极拳教室的各位，表演了舞蹈、太极拳以及歌曲。
因由参加大会的各位的协助，这次大会比往年更盛大、更热闹。

【1月15日・1月19日 食文化交流会／食文化交流会】



餃子の包み方のコツを伝授
传授餃子の包法



サラダを作りました／做凉拌菜



八宝菜の下ごしらえ／八宝菜的预先准备



綺麗に準備できました
准备的好漂亮



塊肉を細かく刻みます
将肉块切碎



餃子を作りました
饺子做成了



美味しくいただきました
品尝了美味饺子



料理はこんな感じでした
各种菜的形相

今年度第3回目となる食文化交流会を、1月15日と19日に開催し、二日あわせて38名にご参加いただきました。

今回作った料理は、八宝菜と焼き餃子、それと肉団子のスープにサラダ、そしてご飯です。

多くの日本人にとって、八宝菜は最もなじみ深い中国料理の一つですが、帰国者の皆さんは、実際に作ったことの無い方が多く、意外でした。

今回の食文化交流会には、岐阜市の帰国者が3名参加され、交流を楽しんでいただきました。

本年度第三回食文化交流会，是在1月15日和1月19日举办的。两天共有38名参加了这次活动。

这次做的菜有：八宝菜、煎饺子、肉丸汤以及凉拌菜；主食是米饭。

对日本人来说，八宝菜是最熟悉的中国菜的一种。但是，据归国者的各位说：实际上没有做过八宝菜的人占多数，这却出乎意料之外。

这次的食文化交流会，有来自岐阜市的归国者3名的参加，使交流会在更加快乐的气氛中结束了。

【ふじのくに中国残留邦人等交流会 ／富士之国中国遗华日本人等交流会】



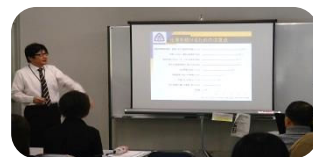
11月28日、静岡県男女共同参画センター「あざれあ」で、「ふじのくに中国残留邦人等交流会」が開催され、50名以上が参加されました。

ふじのくに中国残留邦人等交流会は、静岡県長寿政策課様が年に1度開催され、今年で5回目となりました。

11月28日，在静岡県男女共同参画中心「あざれあ」、举办了「富士之国中国遗华日本人等交流会」。来会参加者达50名以上。

关于富士之国中国遗华日本人交流会，是静冈县长寿政策课每年召开一次，今年已经是第5回了。

【職業講話／职业讲话】



12月21日、中国帰国者2世3世を対象とする職業講話を開催し、16名が参加されました。講師は、公益財団法人愛知県労働協会の中道先生にお願いしました。

講話では、働くことの意味や目的、採用の際企業が重視する点、仕事を継続するための注意点等を、スライドを使ってお話していただきました。

12月21日，召开了针对中国归国者2代3代为对象的职业讲话，参加者有16名。讲师是请来了公益财团法人爱知县劳动协会的中道先生。

讲话内容是有关做工作的意义及目的，采用之际对企业的重视部分，为要继续工作的注意点等，都用放映装置作了详细说明。